

PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX, TENUE LE MARDI 4 JUILLET 2023, CONVOQUÉE POUR 19 h 30 AU 12001 BOULEVARD DE SALABERRY, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUÉBEC, ET À LAQUELLE ÉTAIENT PRÉSENTS :

Maire / Mayor

Conseillères et Conseillers / Councillors :

Directeur général / City Manager

Greffière adjointe / Assistant City Clerk

ÉTAIT ABSENT / WAS ABSENT:

MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX, HELD AT 12001 DE SALABERRY BOULEVARD, DOLLARD-DES-ORMEAUX, QUEBEC, ON TUESDAY, JULY 4, 2023, SCHEDULED FOR 7:30 p.m., AND AT WHICH WERE PRESENT:

Alex Bottausci

Laurence Parent
Errol Johnson
Mickey Max Guttman
Tanya Toledano
Valérie Assouline
Ryan Brownstein
Anastasia Assimakopoulos

Jack Benzaquen

Nancy Gagnon

Morris Vesely

OUVERTURE DE LA SÉANCE

Tous formant quorum, le maire déclare la séance ouverte à 19 h 39.

OPENING OF THE MEETING

All forming quorum the Mayor calls the meeting to order at 7:39 p.m.

23 0701

ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est

proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson
QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux du 4 juillet 2023 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PÉRIODE RÉSERVÉE AU SERVICE DE POLICE

La commandante Caroline Alarie du Service de police (Poste de quartier 4) a soumis un court bilan des activités du Service de police sur le territoire pour le mois de juin 2023.

APPROVAL OF THE AGENDA

It is

moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson
THAT the agenda of the July 4, 2023, regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux be approved, as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PERIOD SET ASIDE FOR THE POLICE DEPARTMENT

Commander Caroline Alarie of the Police Department (Neighbourhood Station 4) submitted a summary of the Police Department's activities for the month of June 2023.

PÉRIODE DE QUESTIONS

Le maire répond aux questions des personnes présentes.

23 0702

ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL D'UNE SÉANCE DU CONSEIL MUNICIPAL DE DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considérant que copie du procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 13 juin 2023 a été remise à chaque membre du Conseil à l'intérieur du délai prévu à l'article 333 de la *Loi sur les cités et villes* (RLRQ, chapitre C-19), la greffière adjointe est dispensée d'en faire lecture :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le procès-verbal de la séance ordinaire du Conseil municipal de Dollard-des-Ormeaux tenue le 13 juin 2023 soit adopté, tel que soumis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0703

PARTICIPATION DE LA VILLE À UN REGROUPEMENT D'ACHAT RELATIF À LA FOURNITURE DE CHLORE À PISCINE

ATTENDU QUE la Ville a reçu une proposition de l'Union des municipalités du Québec (UMQ) de préparer, en son nom et au nom d'autres organisations municipales intéressées, un document d'appel d'offres pour un achat regroupé de six (6) différents produits chimiques utilisés dans le traitement des eaux usées et potables : Hypochlorite de sodium 12 % (Chlore liquide) en vrac - Chlore gazeux 907.2 kg et 68 kg - Hydroxyde de sodium en contenant - Silicate de sodium N en vrac, en tête de 1000, ou baril de 200 kg.liq. - Sulfate d'aluminium - Sulfate ferrique - Hydroxyde de sodium en vrac;

ATTENDU QUE les articles 29.9.1 de la *Loi sur les cités et villes* et 14.7.1 du *Code municipal du Québec* :

QUESTION PERIOD

The mayor answers the questions asked by the public.

APPROVAL OF THE MINUTES OF A MEETING OF THE MUNICIPAL COUNCIL OF DOLLARD-DES-ORMEAUX

Considering that a copy of the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on June 13, 2023, has been delivered to each member of Council within the delay prescribed by Section 333 of the *Cities and Towns Act* (CQLR, Chapter C-19), the Assistant City Clerk is exempted from reading the said minutes:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the minutes of the regular meeting of the Municipal Council of Dollard-des-Ormeaux held on June 13, 2023, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

PARTICIPATION OF THE CITY IN A PURCHASING GROUP FOR THE SUPPLY OF POOL CHLORINE

WHEREAS the City received a proposal from the Union of Quebec Municipalities (UMQ) to prepare, on its behalf and other interested municipal organizations, a call for tenders document for the purchase of six (6) different chemical products used in waste and drinking water treatment: Sodium Hypochlorite 12% (liquid chlorine) in bulk – Chlorine gas 907.2 kg and 68 kg – Sodium Hydroxide in containers – Sodium Silicate N in bulk in totes of 1000, or barrels of 200 liquid kg – Aluminum Sulphate – Ferric Sulphate – Sodium Hydroxide in bulk;

WHEREAS under Section 29.9.1 of the *Cities and Towns Act* and 14.7.1 of the *Municipal Code of Quebec*:

- permettent à une organisation municipale de conclure avec l'UMQ une entente ayant pour but l'achat de produits en son nom
- précisent que les règles d'adjudication des contrats par une municipalité s'appliquent aux contrats accordés en vertu du présent article et que l'UMQ s'engage à respecter ces règles
- précisent que le présent processus contractuel est assujetti au *Règlement numéro 26 sur la gestion contractuelle pour les ententes de regroupement de l'UMQ*, adopté par son conseil d'administration; et

ATTENDU QUE la Ville désire adhérer au regroupement d'achat de produits chimiques pour se procurer du chlore gazeux en format de 68 kg dans les quantités nécessaires à ses activités :

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le préambule fasse partie intégrante des présentes comme si récité au long;

QUE le Conseil autorise la Ville de Dollard-des-Ormeaux à faire partie du regroupement d'achats de produits chimiques CHI-20242025 mis en place par l'Union des municipalités du Québec (UMQ) visant l'achat de chlore gazeux 68 kg pour la période du 1^{er} janvier 2024 au 31 décembre 2025 ou selon les durées contenues dans l'appel d'offre;

QUE la Ville confie à l'UMQ le mandat de préparer, en son nom et celui des autres municipalités intéressées, un document d'appel d'offres pour adjuger un ou des contrats d'achats regroupés couvrant la période du 1^{er} janvier 2024 au 31 décembre 2025;

QUE la Ville s'engage à fournir à l'UMQ les noms et quantités de produits chimiques dont elle aura besoin annuellement en remplissant le formulaire d'inscription en ligne à la date fixée, afin de permettre à l'UMQ de préparer son document d'appel d'offres;

QUE la Ville confie à l'UMQ le mandat d'analyse des soumissions déposées et de l'adjudication des contrats, selon les termes prévus au document d'appel d'offres et de la loi applicable;

- allow a municipal organization to enter into an agreement with UMQ for the purchase of products on its behalf
- specify that the rules for the awarding of contracts by a municipality apply to contracts awarded under this article and that the UMQ undertakes to respect these rules
- specify that this contractual process is subject to UMQ's By-law no. 26 on contract management for group purchasing, adopted by UMQ's Board of Directors; and

WHEREAS the City wishes to adhere to the chemical products purchasing group for the supply of gaseous chlorine in a 68 kg format in the quantities required for its activities:

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT the preamble be an integral part hereof as if read in its entirety;

THAT Council authorize the City of Dollard-des-Ormeaux to join the chemical products purchasing group CHI-20242025, implemented by the Union of Quebec Municipalities (UMQ) for the purchase of 68 kg of gaseous chlorine for the period of January 1, 2024, to December 31, 2025, or according to the durations contained in the call for tenders;

THAT the City entrust the UMQ with the mandate to prepare, on its behalf and that of the other interested municipalities, a call for tenders document to award one or more purchasing group contracts covering the period of January 1, 2024, to December 31, 2025;

THAT the City undertake to provide the UMQ with the names and quantities of chemical products it will need annually by completing the online registration form on the set date, in order to allow the UMQ to prepare its call for tenders document;

THAT the City entrust the UMQ with the mandate of analyzing the tenders submitted and awarding the contracts, according to the terms provided in the call for tenders document and applicable law;

QUE la Ville s'engage à respecter les termes et conditions dudit contrat comme si elle avait contracté directement avec le fournisseur à qui le contrat sera adjugé;

QUE la Ville reconnaît que l'UMQ recevra, directement de l'adjudicataire, à titre de frais de gestion, un pourcentage du montant facturé avant taxes à chacun des participants. Ledit taux est fixé à 1.6 % pour les organisations membres de l'UMQ et à 3.5 % pour celles non-membres de l'UMQ; et

QU'un exemplaire de la présente résolution soit transmis à l'Union des municipalités du Québec.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT the City agree to respect the terms and conditions of the said contract as if it had been signed directly with the supplier to whom the contract will be awarded;

THAT the City acknowledge that the UMQ will receive, directly from the successful bidder, as management fees, a percentage of the amount invoiced before taxes to each participant. Said rate is set at 1.6% for the organization members of the UMQ and at 3.5% for those that are not members of the UMQ; and

THAT a copy of this resolution be forwarded to the Union of Quebec Municipalities.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1823

23 0704

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE DÉBLAITEMENT DE LA NEIGE DES STATIONNEMENTS DU CENTRE CIVIQUE (2023-029)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 18 mai 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le déblaiement de la neige des stationnements du centre civique, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2026, avec 1 option de renouvellement ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 12 juin 2023 à 14 h :

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Paysagiste Solarco inc.	58 399,71 \$
Meloche Division de Sintra	67 040,49 \$
Roxboro Excavation inc.	67 040,49 \$
Pavage d'Amour inc.	119 183,08 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremaître - Voirie-Parcs :

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE l'offre de **Paysagiste Solarco inc.**, pour un coût total de soumission de 58 399,71 \$ (taxes incluses), pour le déblaiement de la neige des stationnements

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CLEARING OF SNOW IN THE CIVIC CENTRE PARKING LOTS (2023-029)

WHEREAS a call for tenders for the clearing of snow in the Civic Centre parking lots, from November 15, 2023, to April 15, 2026, with 1 renewal option, was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 18, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 12, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Assouline

THAT the offer of **Paysagiste Solarco inc.**, for a total bid amount of \$58,399.71 (taxes included), for the clearing of snow in the Civic Centre parking lots, from

du centre civique, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2026, avec 1 option de renouvellement soit acceptée, pour des précipitations de neige égales à 200 centimètres, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel, et répartie de la façon suivante :

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	17 519,91 \$
2024	40 879,80 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1824

23 0705

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR
LE DÉBLAITEMENT DE LA NEIGE DANS LE
SECTEUR DU PARC WESTMINSTER
(2023-030)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 18 mai 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le déblaiement de la neige dans le secteur du parc Westminster, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2025, avec 3 options de renouvellement ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 12 juin 2023 à 14 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Roxboro Excavation inc.	204 563,91 \$
Pavage d'Amour inc.	223 949,44 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremâitre - Voirie-Parcs :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE l'offre de **Roxboro Excavation inc.**, pour un coût total de soumission de 204 563,91 \$ (taxes incluses) pour le déblaiement de la neige dans le secteur du parc Westminster, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2025, avec 3 options de

November 15, 2023, to April 15, 2026, with 1 renewal option, be accepted, for snow precipitations equal to 200 centimetres, subject to the adjustments provided for in the tender documents; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file, and allocated as follows:

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	17 519,91 \$
2024	40 879,80 \$

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1824

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
CLEARING OF SNOW IN THE
WESTMINSTER PARK AREA (2023-030)**

WHEREAS a call for tenders for the clearing of snow in the Westminster Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2025, with 3 renewal options, was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 18, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 12, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT the offer of **Roxboro Excavation inc.**, for a total bid amount of \$204,563.91 (taxes included) for the clearing of snow in the Westminster Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2025, with 3 renewal options, for snow precipitations

renouvellement, pour des précipitations de neige égales à 200 centimètres, selon les quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel, et répartie de la façon suivante :

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	61 369,17 \$
2024	143 194,74 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1825

23 0706

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE DANS LE SECTEUR DU PARC ELM (2023-031)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 18 mai 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le déblaiement de la neige dans le secteur du parc Elm, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2026, avec 1 option de renouvellement ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 12 juin 2023 à 14 h :

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Roxboro Excavation Inc	200 663,59 \$
Pavage d'Amour Inc	222 123,63 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremâitre - Voirie-Parcs :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE l'offre de **Roxboro Excavation inc.**, pour un coût total de soumission de 200 663,59 \$ (taxes incluses) pour le déblaiement de la neige dans le secteur du parc Elm, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2026, avec 1 option de renouvellement, pour des précipitations de neige égales à 200 centimètres, selon les quantités

equal to 200 centimetres, according to the approximate quantities mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, subject to the adjustments provided for in the tender documents, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file, and allocated as follows:

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1825

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CLEARING OF SNOW IN THE ELM PARK AREA (2023-031)

WHEREAS a call for tenders for the clearing of snow in the Elm Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2026, with 1 renewal option, was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 18, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 12, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT the offer of **Roxboro Excavation inc.**, for a total bid amount of \$200,663.59 (taxes included) for the clearing of snow in the Elm Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2026, with 1 renewal option, for snow precipitations equal to 200 centimetres, according to the approximate quantities mentioned in the

approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, le tout conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel, et répartie de la façon suivante :

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	60 199,07 \$
2024	140 464,52 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1826

23 0707

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE DÉBLAITEMENT DE LA NEIGE DANS LE SECTEUR DU PARC EDWARD JANISZEWSKI (2023-032)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 18 mai 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le déblaiement de la neige dans le secteur du Parc Edward Janiszewski, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2025, avec 3 options de renouvellement ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 12 juin 2023 à 14 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Roxboro Excavation inc.	203 375,42 \$
Pavage d'Amour inc.	222 765,20 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremaître - Voirie-Parcs :

Il est proposé par la Conseillère Assimakopoulos appuyé par le Conseiller Parent

QUE l'offre de **Roxboro Excavation inc.**, pour un coût total de soumission de 203 375,42 \$ (taxes incluses) pour le déblaiement de la neige dans le secteur du Parc Edward Janiszewski, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2025, avec 3 options de renouvellement, pour des précipitations de neige égales à 200 centimètres, selon les

Tender form and the unit prices submitted, subject to the adjustments provided for in the tender documents, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, all in accordance with the financial information entered in the decision file, and allocated as follows:

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	60 199,07 \$
2024	140 464,52 \$

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1826

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CLEARING OF SNOW IN THE EDWARD JANISZEWSKI PARK AREA (2023-032)

WHEREAS a call for tenders for the clearing of snow in the Edward Janiszewski Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2025, with 3 renewal options, was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 18, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 12, 2023, at 2 p.m.:

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

It is moved by Councillor Assimakopoulos seconded by Councillor Parent

THAT the offer of **Roxboro Excavation Inc.**, for a total bid amount of \$203,375.42 (taxes included) for the clearing of snow in the Edward Janiszewski Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2025, with 3 renewal options, be accepted, for snow precipitations equal to 200 centimetres, according to the approximate quantities

quantités approximatives indiquées au Formulaire de soumission et les prix unitaires soumis, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres, soit acceptée ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel, et répartie de la façon suivante :

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	61 012,63 \$
2024	142 362,79 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1827

23 0708

**ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LE
DÉBLAIEMENT DE LA NEIGE DANS LE
SECTEUR DU PARC LAKE (2023-033)**

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié le 18 mai 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour le déblaiement de la neige dans le secteur du parc Lake, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2025, avec 3 options de renouvellement ;

ATTENDU QUE les soumissions suivantes ont été ouvertes publiquement le 12 juin 2023 à 14 h :

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Roxboro Excavation inc.	234 330,95 \$
Pavage d'Amour inc.	273 140,34 \$

ATTENDU QUE les soumissions reçues ont été vérifiées par Geneviève Mongeau, Contremaitre - Voirie-Parcs :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE l'offre de **Roxboro Excavation inc.**, pour un coût total de soumission de 234 330,95 \$ (taxes incluses) pour le déblaiement de la neige dans le secteur du parc Lake, du 15 novembre 2023 au 15 avril 2025, avec 3 options de renouvellement soit acceptée, pour des précipitations de neige égales à 200 centimètres, sujet aux ajustements prévus aux documents d'appel d'offres ;

mentioned in the Tender form and the unit prices submitted, subject to the adjustments provided for in the tender documents, be accepted; and

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file, and allocated as follows:

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	61 012,63 \$
2024	142 362,79 \$

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1827

**AWARDING OF A CONTRACT FOR THE
CLEARING OF SNOW IN THE LAKE
PARK AREA (2023-033)**

WHEREAS a call for tenders for the clearing of snow in the Lake Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2025, with 3 renewal options, was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on May 18, 2023;

WHEREAS the following tenders were publicly opened on June 12, 2023, at 2 p.m.:

SOUMISSIONNAIRE	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Roxboro Excavation inc.	234 330,95 \$
Pavage d'Amour inc.	273 140,34 \$

WHEREAS the tenders were verified by Geneviève Mongeau, Foreman - Roadworks-Parks:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the offer of **Roxboro Excavation inc.**, for a total bid amount of \$234,330.95 (taxes included) for the clearing of snow in the Lake Park area, from November 15, 2023, to April 15, 2025, with 3 renewal options, be accepted, for snow precipitations equal to 200 centimetres, subject to the adjustments provided for in the tender documents;

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel, et répartie de la façon suivante :

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	70 299,29 \$
2024	164 031,66 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1828

23 0709

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA CORRECTION DE SURFACES DANS LE STATIONNEMENT DU CENTRE CIVIQUE

ATTENDU QUE le Conseil a adopté, le 5 mars 2019, le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ; et

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 1 de l'article 32 dudit règlement, le Conseil peut octroyer un contrat de gré à gré, comportant une dépense inférieure au seuil obligant à l'appel d'offres public conclu à des conditions particulièrement avantageuses pour la Ville ;

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE le Conseil approuve l'octroi d'un contrat de gré à gré à **Construction Viatek inc.**, pour un coût total n'excédant pas 61 173 \$ (taxes incluses) pour la correction de surfaces dans le stationnement du centre civique ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus affecté, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

THAT this expenditure, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file, and allocated as follows:

Année	Somme imputée (taxes incluses)
2023	70 299,29 \$
2024	164 031,66 \$

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1828

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE CORRECTION OF SURFACES IN THE CIVIC CENTRE PARKING LOT

WHEREAS Council adopted *By-law R-2018-138 concerning contract management*, on March 5, 2019; and

WHEREAS in accordance with Subsection 1 of Section 32 of the said by-law, Council may award a contract by mutual agreement for an expenditure below the threshold requiring a public call for tenders entered into with advantageous conditions for the City;

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT Council approve the awarding of a contract by mutual agreement to **Construction Viatek inc.**, for a total amount not exceeding \$61,173 (taxes included), for the correction of surfaces in the Civic Centre parking lot; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to restricted budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1835

23 0710

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LA FOURNITURE ET LA LIVRAISON DE 2 VÉHICULES À BASSE VITESSE, UTILITAIRES ÉLECTRIQUES, NEUFS (2023-027)

ATTENDU QU'un appel d'offres a été publié

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE PURCHASE AND DELIVERY OF 2 NEW LOW-SPEED ELECTRIC UTILITY VEHICLES (2023-027)

WHEREAS a call for tenders for the

le 1^{er} juin 2023 dans le journal Constructo, sur le système électronique d'appel d'offres SÉAO et le site Web de la Ville pour la fourniture et la livraison de deux (2) véhicules à basse vitesse (VBV) utilitaires électriques, neufs ;

ATTENDU QUE la soumission suivante a été ouverte publiquement le 19 juin 2023 à 14 h :

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Cubex Itée	138 055,86 \$

ATTENDU QUE la soumission reçue a été vérifiée par Gabriel-Ian Tremblay, Chef de division - Planification et contrôle;

ATTENDU QUE la Ville bénéficie d'une aide financière de 12 500 \$ (taxes incluses) par véhicule dans le cadre du programme Écocamionnage du ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec; et

ATTENDU QUE lesdits véhicules doivent être aménagés comme les véhicules similaires du parc de véhicules de la Ville :

Il est
proposé par le Conseiller Johnson
appuyé par le Conseiller Guttman

QUE l'offre de **Cubex Itée**, pour un coût total de soumission de 138 055,86 \$ (taxes incluses), pour la fourniture et la livraison de deux (2) véhicules à basse vitesse (VBV) utilitaires électriques, neufs, soit acceptée ;

QUE cette dépense de 138 055,86 \$, moins les ristournes applicables et moins l'aide financière, soit imputée au fonds de roulement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel; et

QUE le remboursement des emprunts au fonds de roulement soit fait à même le fonds général d'administration, en cinq versements annuels égaux, à compter de l'année financière 2024.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

purchase and delivery of two (2) new electric low-speed utility vehicles was published in the Constructo journal, on the electronic tendering system SÉAO and the City's website, on June 1, 2023;

WHEREAS the following tender was publicly opened on June 19, 2023, at 2 p.m.:

Soumissionnaire	Coût total de la soumission (taxes incluses)
Cubex Itée	138 055,86 \$

WHEREAS the tender received was verified by Gabriel-Ian Tremblay, Division Head - Planning and Control;

WHEREAS the City benefits from a subsidy of \$12,500 (taxes included) per vehicle through the *Écocamionnage* program of the Ministère des Transports et de la Mobilité durable du Québec; and

WHEREAS the aforementioned vehicles must be adapted as the similar vehicles from the City's motor vehicles fleet:

It is
moved by Councillor Johnson
seconded by Councillor Guttman

THAT the offer of **Cubex Itée**, for a total bid amount of \$138,055.86 (taxes included), for the purchase and delivery of two (2) new electric low-speed utility vehicles, be accepted;

THAT this expenditure of \$138,055.86, less applicable tax rebates and less the grant, be charged to the working fund, in accordance with the financial information entered in the decision file; and

THAT the reimbursement of the loans to the working fund be made from the operating fund, in five equal yearly instalments, beginning with the 2024 fiscal year.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-500-1830

23 0711

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR FORMATION OBLIGATOIRE POUR TOUS LES EMPLOYÉS : LA CIVILITÉ EN MILIEU DE TRAVAIL

ATTENDU QUE le Conseil a adopté, le 5 mars 2019, le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ; et

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 29 de l'article 32 dudit règlement, le Conseil peut octroyer des contrats de gré à gré, comportant une dépense inférieure au seuil obligant à l'appel d'offres public pour tout motif assurant l'efficience et l'efficacité des opérations de la Ville ;

Il est
proposé par le Conseiller Guttman
appuyé par la Conseillère Toledano

QUE le Conseil approuve l'octroi d'un contrat de gré à gré à **Arima Conseils**, pour un coût total n'excédant pas 35 000 \$ (taxes incluses) pour une formation obligatoire pour tous les employés : La civilité en milieu de travail; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

AWARDING OF A CONTRACT FOR MANDATORY TRAINING FOR ALL EMPLOYEES ON WORKPLACE CIVILITY

WHEREAS Council adopted *By-law R-2018-138 concerning contract management*, on March 5, 2019; and

WHEREAS in accordance with Subsection 29 of Section 32 of the said by-law, Council may award a contract by mutual agreement for an expenditure below the threshold requiring a public call for tenders to ensure the efficiency and effectiveness of City operations;

It is
moved by Councillor Guttman
seconded by Councillor Toledano

THAT Council approve the awarding of a contract by mutual agreement to **Arima Conseils**, for a total amount not exceeding \$35,000 (taxes included), for a mandatory training for all employees on workplace civility; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-700-1831

23 0712

ADJUDICATION D'UN CONTRAT POUR LES SERVICES D'UN INTÉGRATEUR SHAREPOINT ONLINE

ATTENDU QUE le Conseil a adopté, le 5 mars 2019, le *Règlement R-2018-138 sur la gestion contractuelle* ;

ATTENDU QU'en vertu du sous-paragraphe d) du paragraphe 15 de l'article 32 dudit règlement, le Conseil peut octroyer de gré à gré un contrat dont l'objet découle de l'utilisation d'un progiciel ou d'un logiciel et vise la production d'un prototype ou d'un concept original ;

ATTENDU QU'en vertu du paragraphe 29 de l'article 32 dudit règlement, le Conseil peut également octroyer des contrats de gré

AWARDING OF A CONTRACT FOR THE SERVICES OF A SHAREPOINT ONLINE INTEGRATOR

WHEREAS Council adopted *By-law R-2018-138 concerning contract management*, on March 5, 2019; and

WHEREAS in accordance with paragraph d) of Subsection 15 of Section 32 of the said by-law, Council may award by mutual agreement a contract whose object, which stems from the use of a software package or software product, is to produce a prototype or original concept;

WHEREAS in accordance with Subsection 29 of Section 32 of the said by-law, Council may also award a contract by

à gré, comportant une dépense inférieure au seuil obligant à l'appel d'offres publics pour tout motif assurant l'efficience et l'efficacité des opérations de la Ville ; et

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par la Conseillère Assouline

QUE le Conseil approuve l'octroi d'un contrat de gré à gré à **Conseillers en gestion et informatique CGI inc.**, pour un coût total n'excédant pas 69 329 \$ (taxes incluses) pour les services d'un intégrateur Sharepoint Online dans le cadre de la production d'un prototype de solution infonuagique sur la plateforme SharePoint ; et

QUE cette dépense, moins les ristournes applicables, soit imputée au surplus affecté, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0713

APPROBATION DE LA LISTE DES COMPTES À PAYER

ATTENDU que la liste des comptes à payer de la Ville pour la période du 1 au 30 juin 2023 a été soumise aux membres du Conseil :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Parent

QUE la liste des comptes à payer de la Ville, qui s'élève à 29 427 977,17 \$ pour la période du 1 au 30 juin 2023, soit approuvée telle que soumise.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0714

MOUVEMENTS DE PERSONNEL

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil ratifie les décisions mentionnées au rapport global couvrant la

mutual agreement for an expenditure below the threshold requiring a public call for tenders to ensure the efficiency and effectiveness of City operations; and

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Assouline

THAT Council approve the awarding of a contract by mutual agreement to **Conseillers en gestion et informatique CGI inc.**, for a total amount not exceeding \$69,329 (taxes included), for the services of a Sharepoint Online integrator as part of the production of a cloud solution prototype on the Sharepoint platform; and

THAT this expense, less applicable tax rebates, be charged to the restricted surplus, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2022-200-1603

APPROVAL OF THE LIST OF ACCOUNTS PAYABLE

WHEREAS the list of accounts payable of the City for the period of June 1 to 30, 2023, was submitted to the members of Council:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Parent

THAT the list of accounts payable of the City, for a total of \$29,427,977.17 for the period of June 1 to 30, 2023, be approved as submitted.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1779

MOVEMENT OF STAFF

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council ratify the decisions mentioned in the general report covering the period

période du 14 juin au 4 juillet 2023 sur l'exercice des pouvoirs délégués aux fonctionnaires et employés en vertu du règlement R-2005-004, soumis au Conseil par le directeur général ; et

QUE le Conseil approuve les recommandations du directeur général relativement aux mouvements de personnel, en date du 4 juillet 2023.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0715

AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DES RÉSIDENTS

ATTENDU QU'en vertu de sa *Politique d'aide financière, matérielle ou technique* (POL-SLC-001), la Ville peut octroyer une aide financière aux jeunes résidents qui participent à des compétitions, aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la STM et aux résidents aînés, qui rencontrent les critères d'admissibilité ; et

ATTENDU QUE les demandes d'aide financière soumises ont été évaluées selon la grille faisant partie intégrante de ladite Politique :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière aux résidents à mobilité réduite qui utilisent le transport adapté de la Société de Transports de Montréal (STM) et aux aînés de la Ville inscrits sur la liste couvrant la période du 13 juin 2023 au 3 juillet 2023, sous réserve que chacun d'eux remplisse les conditions établies par la Ville ; et

QUE cette aide financière soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

from June 14 to July 4, 2023, on the exercise of powers delegated to officers and employees under by-law R-2005-004, submitted to Council by the City Manager; and

THAT Council approve the City Manager's recommendations pertaining to movement of staff, dated July 4, 2023.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-700-1821

FINANCIAL ASSISTANCE GRANTED TO RESIDENTS

WHEREAS the City may grant financial assistance to young competitive athletes, to residents with reduced mobility who use the STM's paratransit, and to senior residents, who meet the requirements set by the City in its *Financial, material or technical assistance Policy* (POL-SLC-001); and

WHEREAS the submitted financial assistance requests have been assessed according to the evaluation grid forming an integral part of said Policy:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT Council approve the payment of a grant to residents with reduced mobility who use the Société de transports de Montréal (STM)'s paratransit, and to senior residents entered on the list covering the period of June 13, 2023 to July 3, 2023, provided that each of them meet the criteria established by the City; and

THAT said financial assistance be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1814

23 0716

AIDE FINANCIÈRE À L'INTENTION DU FESTIVAL DE BLUES DE L'OUEST-DE-L'ÎLE - SUBVENTION 2023

Il est
proposé par la Conseillère Assimakopoulos
appuyé par le Conseiller Parent

QUE le Conseil approuve le versement d'une aide financière de 10 000 \$ au Festival de blues de l'ouest de l'île ;

QUE cette subvention soit imputée au budget de fonctionnement, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel ; et

QUE le conseil approuve les virements de crédits budgétaires d'un montant de 5 000 \$.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

FINANCIAL ASSISTANCE TO WEST ISLAND BLUES FESTIVAL - 2023 GRANT

It is
moved by Councillor Assimakopoulos
seconded by Councillor Parent

THAT Council approve the payment of a \$10,000 grant to the West Island Blues Festival;

THAT this grant be charged to the operating budget, in accordance with the financial information entered in the decision file; and

THAT Council approve the required transfers for an expenditure of \$5,000.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1819

23 0717

AUTORISATION DE DÉPENSES POUR COUVRIR LES INCIDENCES ET LES CONTINGENCES RELATIVES À DIVERS PROJETS

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0311, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de chemisage des conduites d'eau potable sur plusieurs rues (contrat 2023-008) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0313, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réaménagement, de fourniture et d'installation d'équipements de jeux au parc Spring Garden (contrat 2023-016) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0403, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de remplacement des unités de ventilation au centre communautaire (contrat 2023-006) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0404, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réparation des façades du centre civique (contrat 2023-020) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0405, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de démantèlement, de fabrication et d'installation d'enseignes dynamiques extérieures (contrat 2023-014) ;

AUTHORIZATION OF EXPENSES TO COVER INCIDENCES AND CONTINGENCIES RELATED TO VARIOUS PROJECTS

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the structural lining of water mains on several streets (contract 2023-008), by its resolution 23 0311;

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the reorganization, the supply and the installation of playground equipment at Spring Garden Park (contract 2023-016), by its resolution 23 0313;

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the replacement of ventilation units at the Community Centre (contract 2023-006), by its resolution 23 0403;

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the repair of the facades of the Civic Centre (contract 2023-020), by its resolution 23 0404;

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the dismantling, the manufacture and the installation of exterior dynamic signs (contract 2023-014), by its resolution 23 0405;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0406, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de reconstruction de chaussées, de bordures et de trottoirs sur plusieurs rues (contrat 2023-009) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0509, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de correction de surfaces à l'enrobé bitumineux (contrat 2023-021) ;

ATTENDU QUE par sa résolution 23 0604, le Conseil a autorisé les travaux relatifs au projet de réfection de sections de trottoirs sur plusieurs rues (contrat 2023-010) ;

ATTENDU QUE des dépenses accessoires devraient être autorisées pour couvrir des dépenses spécifiques non incluses aux contrats, mais requises à leur réalisation;

ATTENDU QUE des sommes additionnelles devraient également être autorisées pour couvrir toute dépense imprévue en cours de réalisation desdits contrats :

Il est
proposé par le Conseiller Parent
appuyé par le Conseiller Johnson

QUE le préambule fasse partie intégrante de cette résolution;

QUE le Conseil autorise des dépenses n'excédant pas 1 250 000 \$ (taxes incluses) pour couvrir les incidences et les contingences découlant de la réalisation des travaux relatifs aux projets ci-dessus énumérés dans le préambule; et

QUE ces dépenses, moins les ristournes applicables, soient imputées comme suit, conformément aux informations financières inscrites au dossier décisionnel :

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the reconstruction of pavements, curbs and sidewalks on several streets (contract 2023-009), by its resolution 23 0406;

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the correction of asphalt surfaces (contract 2023-021), by its resolution 23 0509;

WHEREAS Council authorized the works related to the project for the repair of sidewalks on several streets (contract 2023-010), by its resolution 23 0604;

WHEREAS incidental expenses should be authorized to cover specific expenses not provided for in the contracts, but required to their realization; and

WHEREAS additional sums should also be authorized to cover unforeseen expenses in the course of the execution of the said contracts:

It is
moved by Councillor Parent
seconded by Councillor Johnson

THAT the preamble be an integral part hereof;

THAT Council authorize expenditures not exceeding \$1,250,000 (taxes included) to cover the incidental expenses and contingencies relating to the realization of the projects mentioned above in the preamble; and

THAT these expenditures, les applicable tax rebates be charged as follows, in accordance with the financial information entered in the decision file:

Imputation / Allocation	Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2022-172 Réhabilitation de conduites / Rehabilitation of mains	250 000 \$
Surplus libre / Accumulated Surplus	30 000 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2022-173 Réfection de bâtiments / Building repairs	65 000 \$
Surplus affecté / Restricted Surplus	40 000 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2008-037 Réfection de rues dans le secteur 3 / Repair of streets in sector 3	20 000 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2020-154 Réfection de rues collectrices / Repair of Collector streets	170 000 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2022-163 Réfection de rues collectrices / Repair of Collector streets	475 000 \$
Règlement d'emprunt / Loan By-Law R-2022-171	200 000 \$

Réfection de rues dans le secteur 1 / Repair of streets in sector 1	
Somme totale (taxes incluses) / Total amount (taxes included)	1 250 000 \$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1799

23 0718

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ CONSULTATIF D'URBANISME

Il est proposé par le Conseiller Johnson appuyé par le Conseiller Guttman

QUE les recommandations du Comité consultatif d'urbanisme, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 19 juin 2023, soient approuvées.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE PLANNING ADVISORY COMMITTEE

It is moved by Councillor Johnson seconded by Councillor Guttman

THAT the recommendations of the Planning Advisory Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on June 19, 2023, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1808

23 0719

APPROBATION DES RECOMMANDATIONS DU COMITÉ DE CIRCULATION

Il est proposé par le Conseiller Guttman appuyé par la Conseillère Toledano

QUE les recommandations du Comité de circulation, telles que consignées au procès-verbal de sa réunion tenue le 15 juin 2023, soient approuvées, à l'exception du sujet 2.6 pour lequel le Conseil approuve l'installation de poteaux délinéateurs.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

APPROVAL OF THE RECOMMENDATIONS OF THE TRAFFIC COMMITTEE

It is moved by Councillor Guttman seconded by Councillor Toledano

THAT the recommendations of the Traffic Committee, as recorded in the minutes of its meeting held on June 15, 2023, be approved, except for item 2.6, for which Council approve the installation of lane reducing delineator posts.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-400-1805

23 0720

DÉPÔT DU RAPPORT FINANCIER ET DU RAPPORT DE L'AUDITEUR POUR L'EXERCICE 2022

ATTENDU QU'en conformité avec l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, un avis a été publié le 28 juin 2023, en français et en anglais, sur le site Web de la Ville et sur le babillard situé au centre civique, à l'effet que les rapports mentionnés en titre seraient déposés à la séance du Conseil du 4 juillet 2023 :

TABLING OF THE FINANCIAL REPORT AND THE AUDITOR'S REPORT FOR THE 2022 FISCAL YEAR

WHEREAS in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*, public notice was published, in French and in English, on the City's website and on the Notice Board located at the Civic Centre, on June 28, 2023, to the effect that the reports mentioned in the title would be tabled at the July 4, 2023, Council meeting:

Le trésorier dépose, conformément à l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le rapport financier pour l'exercice 2022 ainsi que le rapport de l'auditeur externe.

Ces rapports seront transmis au ministre des Affaires municipales et de l'Habitation (MAMH) conformément à l'article 105.2 de la *Loi sur les cités et villes*.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

23 0721

DEMANDE À CDPQ INFRA DE RÉDUIRE LES IMPACTS SONORES ET VISUELS NÉGATIFS DU REM À L'ÉGARD DES RÉSIDENTS DE DOLLARD-DES-ORMEAUX ET APPUI À LA VILLE DE MONT-ROYAL DANS SES DÉMARCHES AU MÊME EFFET

CONSIDÉRANT le déploiement du REM sur l'*antenne Rive-Sud*, dans le cadre d'une première phase officielle de tests et de simulation du service;

ATTENDU QUE ces tests confirment que les impacts sonores et visuels seront majeurs sur le voisinage si aucune autre mesure de mitigation n'est prise par CDPQ Infra, tel que les résidents des différents secteurs où sont menés les tests en témoignent ;

ATTENDU QUE plusieurs unités de logement situées sur le territoire de la Ville de Dollard-des-Ormeaux sont immédiatement riveraines de l'*antenne Deux-Montagnes* du REM, actuellement en construction ;

ATTENDU QUE depuis le début du projet du REM, plusieurs villes liées de l'Agglomération de Montréal ont exprimé leurs préoccupations quant aux nuisances sonores et visuelles occasionnées par le projet ;

ATTENDU QUE la Ville de Mont-Royal a sollicité l'appui de la Ville de Dollard-des-Ormeaux dans ses démarches auprès du gouvernement du Québec CDPQ Infra à ce sujet ;

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux souhaite demander à CDPQ Infra que soient prises toutes les mesures et actions concrètes nécessaires pour réduire

The Treasurer tables the financial report for the 2022 fiscal year as well as the external auditor's report, in accordance with Section 105.1 of the *Cities and Towns Act*.

The said reports will be forwarded to the Minister of Municipal Affairs and Housing (MAMH), in conformity with Section 105.2 of the *Cities and Towns Act*.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-300-1786

REQUEST TO CDPQ INFRA TO REDUCE THE NEGATIVE NOISE AND VISUAL IMPACTS OF THE REM ON THE RESIDENTS OF DOLLARD-DES-ORMEAUX AND SUPPORT FOR TOWN OF MOUNT ROYAL IN ITS EFFORTS TO THE SAME EFFECT

CONSIDERING the deployment of the REM on the *South Shore antenna*, as part of a first official test phase and service simulation;

WHEREAS these tests confirm that there will be major noise and visual impacts on the neighbourhood if no other mitigation measures are taken by CDPQ Infra, as the residents of the various riverside sectors involved in the tests have testified;

WHEREAS several housing units located on the territory of the City of Dollard-des-Ormeaux are immediately adjacent to the REM *Deux-Montagnes antenna*, currently under construction;

WHEREAS since the beginning of the REM project, several related cities in the Montreal agglomeration have expressed their concerns about the noise and visual nuisance caused by the project;

WHEREAS the Town of Mount Royal has requested the support of the City of Dollard-des-Ormeaux in its dealings with the Government of Quebec and CDPQ Infra on this matter;

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux wishes to ask CDPQ Infra to take all necessary measures and concrete actions to reduce the noise and visual impacts caused

les impacts sonores et visuels occasionnés par le projet du REM sur la qualité de vie de ses résidents ; et

ATTENDU QUE la Ville de Dollard-des-Ormeaux désire exprimer sa solidarité auprès de la Ville de Mont-Royal et des autres villes liées de l'Agglomération de Montréal dont les citoyens subiront les impacts négatifs du REM si rien n'est fait pour les réduire davantage ;

Il est
proposé par la Conseillère Toledano
appuyé par la Conseillère Assouline

DE demander à CDPQ Infra que soient prises toutes les mesures et actions concrètes nécessaires pour réduire les impacts sonores et visuels occasionnés par le projet du REM, et ce afin d'assurer la qualité de vie des résidents de la Ville de Dollard-des-Ormeaux ;

D'appuyer la Ville de Mont-Royal et les autres villes liées de l'Agglomération de Montréal dans leurs demandes en ce sens auprès de CDPQ Infra ; et

DE transmettre copie de la présente résolution à CDPQ Infra, responsable du projet, aux différents ministères du gouvernement du Québec concernés et aux villes liées de l'Agglomération de Montréal.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

by the REM project on the quality of life of its residents; and

WHEREAS the City of Dollard-des-Ormeaux wishes to express its solidarity with Town of Mount Royal and the other cities in the Montreal agglomeration whose citizens will suffer the negative impacts of the REM if nothing is done to further reduce them ;

It is
moved by Councillor Toledano
seconded by Councillor Assouline

TO request to CDPQ Infra to take all concrete measures and actions required to reduce the noise and visual impacts caused by the REM project, in order to ensure the quality of life of Dollard-des-Ormeaux residents;

TO support Town of Mount Royal and the other related cities of the Montreal agglomeration in their similar requests to CDPQ Infra; and

TO forward a copy of this resolution to CDPQ Infra, which is responsible for the project, to the various Quebec government departments concerned and to the cities related to the Montreal agglomeration.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-200-1834

23 0722

PROCLAMATION DE JOURNÉES SPÉCIALES

ATTENDU QUE le Conseil désire exprimer son soutien à certaines causes :

Il est
proposé par la Conseillère Assouline
appuyé par le Conseiller Brownstein

QUE le Conseil proclame, sur le territoire de la Ville :

- le 4 septembre, la Journée de la sensibilisation à la maladie polykystique des reins ;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

PROCLAMATION OF SPECIAL DAYS

WHEREAS Council wishes to express its support towards different causes:

It is
moved by Councillor Assouline
seconded by Councillor Brownstein

THAT Council proclaim, on the City territory:

- Polycystic Kidney Disease Awareness Day, On September 4;

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-100-1837

23 0723

**CHIEN
DANGEREUX**

POTENTIELLEMENT

ATTENDU QUE le 12 décembre 2022, le chien portant le numéro de médaille 0828 pour l'année 2023 a mordu une personne aux mollets;

ATTENDU QU'en 2019 le gouvernement provincial a adopté le *Règlement d'application de la Loi visant à favoriser la protection des personnes par la mise en place d'un encadrement concernant les chiens*;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 5 du règlement, lorsqu'il existe des motifs raisonnables de croire qu'un chien constitue un risque pour la santé ou la sécurité publique, une ville peut exiger que son propriétaire ou gardien le soumette à l'examen d'un médecin vétérinaire qu'elle choisit afin que son état et sa dangerosité soient évalués;

ATTENDU QUE le chien a été soumis à l'examen d'un vétérinaire;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 8 du règlement, un chien peut être déclaré potentiellement dangereux par la Ville qui est d'avis, après avoir considéré le rapport du médecin vétérinaire ayant examiné le chien et évalué son état et sa dangerosité, qu'il constitue un risque pour la santé ou la sécurité publique;

ATTENDU QU'en vertu de l'article 12 du règlement, la Ville doit, avant de déclarer un chien potentiellement dangereux, informer le propriétaire ou gardien du chien de son intention ainsi que des motifs sur lesquels celle-ci est fondée et lui indiquer le délai dans lequel il peut présenter ses observations et, s'il y a lieu, produire des documents pour compléter son dossier; et

ATTENDU QUE la Ville a reçu les observations et les documents de la propriétaire du chien :

Il est
proposé par le Conseiller Brownstein
appuyé par la Conseillère Assimakopoulos

QUE le chien portant le médaille n° 0828 pour l'année 2023 soit déclaré chien potentiellement dangereux;

POTENTIALLY DANGEROUS DOG

WHEREAS on December 12, 2022, the dog with the tag no. 0828 for the year 2023 bit a person on the calves;

WHEREAS in 2019 the provincial government adopted the *Regulation respecting the application of the Act to promote the protection of persons by establishing a framework with regard to dogs*;

WHEREAS, according to section 5 of the regulation, where there are reasonable grounds to believe that a dog constitutes a risk for public health and safety, a city may require that its owner or custodian have the dog undergo an examination by a veterinary surgeon that it chooses so that its condition and dangerousness are evaluated;

WHEREAS, the dog underwent an examination by a veterinary;

WHEREAS, according to section 8 of the regulation, a dog may be declared potentially dangerous by the City that is of the opinion that, after considering the report of the veterinary surgeon having examined the dog and evaluated its condition and dangerousness, it constitutes a risk for public health and safety;

WHEREAS according to section 12 of the regulation, the City must, before declaring a dog potentially dangerous, inform the owner or custodian of the dog of its intention and of the grounds on which it is founded and indicate the period within which the owner or custodian may present observations and, where applicable, produce documents to complete the file; and

WHEREAS the City received observations and documents from the dog owner:

It is
moved by Councillor Brownstein
seconded by Councillor Assimakopoulos

THAT the dog bearing tag no. 0828 for the year 2023 be declared as potentially dangerous;

QU'en conséquence, tel qu'exigé par le *Règlement d'application de la Loi visant à favoriser la protection des personnes par la mise en place d'un encadrement concernant les chiens* le propriétaire du chien doit respecter les conditions suivantes :

1. Le chien doit en tout temps avoir un statut vaccinal à jour contre la rage, être stérilisé et micropucé, à moins d'une contre-indication pour le chien établi par un médecin vétérinaire;
2. Le chien ne peut être gardé en présence d'un enfant de 10 ans ou moins que s'il est sous la supervision constante d'une personne âgée de 18 ans et plus;
3. Le chien doit être gardé au moyen d'un dispositif qui l'empêche de sortir des limites d'un terrain privé qui n'est pas clôturé ou dont la clôture ne permet pas de l'y contenir. En outre, une affiche doit également être placée à un endroit permettant d'annoncer à une personne qui se présente sur ce terrain la présence d'un chien déclaré potentiellement dangereux;
4. Dans un endroit public, le chien doit porter en tout temps une muselière-panier. De plus, il doit y être tenu au moyen d'une laisse d'une longueur maximale de 1,25 m, sauf dans une aire d'exercice canin;

QUE tel que recommandé aux termes de l'évaluation de l'expert vétérinaire :

5. Le chien doit suivre des séances de désensibilisation avec un dresseur en ce qui concerne son comportement et l'inhibition de la morsure.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

Toutes les affaires soumises au Conseil étant expédiées, la séance est levée à 20 h 11.

THAT consequently, as required by the *Regulation respecting the application of the Act to promote the protection of persons by establishing a framework with regard to dogs* the dog owner must comply with the following conditions:

1. The dog must have a rabies vaccination status up to date at all times, be spayed or neutered and microchipped, unless there is a contraindication for the dog established by a veterinarian;
2. The dog may not be kept in the presence of a child 10 years of age or under unless it is under the constant supervision of a person 18 years of age or over;
3. The dog must be kept using a device that prevents it from going beyond the boundaries of a private property that is not fenced or which fence cannot contain it. In addition, a sign must be posted at a place announcing to a person coming on the property the presence of a dog declared potentially dangerous;
4. The dog must in a public place, wear, at all times, a basket muzzle. In addition, it must be on a leash which maximum length is 1.25 m, except in a dog run facility;

THAT as recommended by the evaluation of the expert veterinary:

5. The dog must do desensitisation sessions with a trainer regarding its behaviour / bite inhibition.

CARRIED UNANIMOUSLY

SD2023-200-1832

All the business requiring the attention of Council having been dispatched, the meeting is adjourned at 8:11 p.m.

(S) ALEX BOTTAUSCI

MAIRE / MAYOR

(S) NANCY GAGNON

GREFFIÈRE ADJOINTE / ASSISTANT CITY CLERK